

「109年戀戀山海廊帶文化特色計畫」

輔導文化轉譯工作坊活動報導

國立新竹生活美學館主辦的「109年戀戀山海廊帶文化特色計畫」，於8月4日舉辦輔導文化轉譯工作坊，邀請7月28日至大漢溪廊帶、7月30日至北海岸廊帶踩線的美籍顧問羅雪柔女士、日籍顧問青木由香女士，以及本籍顧問魏兆廷先生，針對外籍旅客的需求，提供團隊優化遊程的建議。

第一階段，由致力小旅行規劃逾10年的魏兆廷先生，帶領夥伴以旅客的觀點，檢視團隊在地資源；每個團隊提出10個自認不平凡、具特色之處，讓其他團隊夥伴投票，了解自身吸引人之魅力所在；也試著讓夥伴回想過往接待的經驗，描繪出理想客戶的樣貌，並畫出旅客參與體驗的同理心地圖，進而以客戶的需求，回推自身產品需改進之處。最後，提醒夥伴田野調查的重要性，強調不僅文史需正確，社區店家、達人的踏查也很重要；在遊程中配合主題，與導覽互為呼應，適當地納入在地人的觀點，以加深旅客的體驗與感受。

魏兆廷先生建議，廊帶遊程的規劃需扣緊明確主軸，並適時投給旅客驚喜點，才能讓旅客覺得有趣、集中注意力。遊程規劃也需注意基本邏輯，如走動多、較困難的路程建議規劃在前段，並於中間適時安排休息處，讓遊客上洗手間等小細節。



魏兆廷顧問帶領大家思考家鄉不平凡之處

第二階段，由長期推廣臺灣人文、旅遊的青木由香女士，分享日籍旅客的偏好與需求；歷史上日本曾占領臺灣，日本人對其以往在臺灣的足跡、人文及歷史會感興趣，但需淺顯易懂，以臺、日兩地文化交流為主；日籍旅客喜歡品嚐地方美食、購買在地文創產品，會特別注意對環境、洗手間乾淨的要求。

青木由香女士建議，在廊帶遊程中增加與在地人的互動，以及非一般觀光客熟悉的地方秘境；如規劃手作體驗、文創紀念品，則需以實用性高、當地特有為指標。另吸引日籍旅客的重要元素，如宗教寺廟、月老信仰、在地市場/市集、料理教室、具在地特色的陶瓷碗盤器具等，會更吸引日籍旅客的關注。



青木由香顧問分享接待日籍遊客注意事項

第三階段，由推廣部落旅遊逾20年的羅雪柔女士，分享歐美籍遊客與亞洲遊客最大不同處；歐美籍旅客非常重視自己探索的時間，而非單方面聆聽導覽，倘為他們不熟悉、但感興趣的場域，如社區、廟宇、傳統市集等，只需提醒必要禁忌，可以讓他們自由探索，觀察其有問題再協助解答即可；如為多天的行程，可直接安排半天的自由探索時間。另一般歐美籍旅客對臺灣的文史理解極低，歷史介紹需淺顯易懂，建議可以過往臺灣被歐洲占領時期為切入點。

羅雪柔女士建議，遊程規劃的步調可以再放慢些，多一些自由、休息的時間，減少單向導覽的時間；導覽內容的部分，可增加體驗、遊戲等較活潑的方式，增加與在地人互動的時間。



羅雪柔顧問與地方團隊夥伴開心合影留念

本次輔導文化轉譯工作坊對於各顧問的寶貴意見，將做為後續舉辦見學交流、媒體踩線團修正的參考，並協助廊帶團隊的夥伴們持續優化遊程體驗。